Министерство образования и науки Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

**«Московский государственный лингвистический университет»**

**(ФГБОУ ВО МГЛУ)**

**Аннотация**

к выпускной квалификационной работе

Головановой Екатерины Вячеславовны

Факультет английского языка

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика (очная форма обучения)

Профиль: «Теория и практика перевода жестового языка межкультурной коммуникации»

Группа 0-8-40

на тему: Употребление видовременных маркеров для выражения аспектуальных значений в РЖЯ

**Key words**: Russian Sign language (RSL); markers; the RSL aspect system; RSL tenses; signs; the final point; the word-order; articulation; classifiers; movement alternation; the sign components.

The bachelor thesis under consideration examines the aspect system of Russian Sign Language concentrating mainly on the dissimilarities with the perfective and imperfective aspect form-building rules and patterns of the Russian Language.

The **structure** of the paper takes account of Introduction, reflecting the subject of the research and providing some notes necessary for the sufficient understanding, its objectives and composition, two Chapters, giving a comprehensive picture of the theoretical basis and the practical research, Conclusion, References and Appendix.

Chapter I offers an insight into the aspect system of various spoken and signed languages (American Sign Language, British Sign Language, Israel Sign Language) comparing their patterns and examines various approaches to treating aspect across the world.

 Chapter II provides the analysis of the three-dimensional research, consisting of the questionnaire, the expert’s opinion and the corpus survey, which helps to get a fuller apprehension of the aspect functioning in the language.

Conclusion gives a summary of the results of the findings occurred during the research and matches them to the existing knowledge on the aspect, figuring out the major tendencies in the modern language.

 References suggest a list of the scientific works used while researching the subject and name the Internet sources employed that were of use in the research procedure.

Appendix encloses the materials used in the practical part, the questionnaire table and the results of the ELAN analysis. The paper is supported by visual materials such as tables and and figures in order to make the examples more illustrative and accessible for understanding.

The **relevance** of this paper is predetermined by the necessity of understanding the verbal system of Russian Sign language for a more successful usage of the aspect and tense patterns by language learners. The results are also essential for the interpreters since the properly composed sign-form would assist them in rendering the meaning required and would provide a better mutual understanding. The update information on this issue will enrich the RSL knowledge base.

The **subject** of our work is functioning of aspectual forms in RSL. The object of the present paper is to discover the differences between the aspectual form-building and its usage in RSL and the Russian Sign Language. The purpose of the research is to identify common features of past tense and aspect expression means, to find out tendencies and study the relationships between the markers and aspectualised verbs in RSL.

The **material** for the analysis is the video recordings of the deaf participants. The videos comprise the sentences translation (from the spoken into signed language), the verb forms analysis and the corpus data, consisting of storytelling and the reproduction of the cartoon scenario. Thus the main **methods** applied in the research are the analysis of markers, signs modification survey, elements of statistical analysis and linguistic interpretation.

The empirical **results** show a definite regularity of type-dependent marker occurrence and discover other ways and methods of rendering the past tense and aspect in Russian Sign Language. The findings allow scientists to add more information of the RSL tense-aspect system to the base knowledge, to write books on grammar of RSL and to develop the RSL corpus.

Студент \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Согласовано:

Руководитель

Кандидат педагогических наук, доцент

Раздина Т.И. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_